

poetry reading with
08.09.22 at 7:00 pm

evento de poesía con
08.09.22 a las 19:00 h

Tarek Lakhri
Billy Morgan
Olivia Douglass

El evento de poesía comisariado por Juf se aproxima a la obra de Brossa y su concepción expandida del hecho poético, reuniendo a tres poetas y performers con un vínculo estrecho con las artes visuales contemporáneas. Las propuestas de Tarek Lakhri, Billy Morgan y Olivia Douglass testean la pertinencia actual de temáticas e intereses que atraviesan la obra de Brossa —como la teatralidad, la visibilidad, la semiótica e iconografía de la cultura popular y la construcción de públicos a partir del extrañamiento —al tiempo que los ponen en relación con un uso situado y personal del lenguaje desde perspectivas de género, sexo y raza.

¿Tú crees que si no me gustara / podría quedarme como me quedo / y escribir como escribo? Joan Brossa

This poetry event curated by Juf departs from the work of Joan Brossa and his expanded conception of the poetic act, bringing together three poets and performers with a strong tie to contemporary art. The readings by Tarek Lakhri, Billy Morgan and Olivia Douglass test the current relevance of themes and interests that run through Brossa's work — such as theatricality, visibility, the semiotics and iconography of popular culture, and the construction of publics through estrangement— putting them in relation to a situated and personal use of language that is traversed by categories of gender, sex and race.

Do you think that if I didn't like it / I could stay the way I do and write the way I write? Joan Brossa

Tarek Lakhrissi

“Como parte de [...]” en *Le Sang!* de Tarek Lakhrissi. Editado por Lafayette Anticipations, 2022.

Como parte de un proceso de supervivencia,
Traté de permanecer cerca de ti
Estabas de pie junto al árbol
y yo estaba bajo la sombra
Esperándote con guantes de terciopelo
y pendientes dorados.

Llevabas puesto un chándal de Nike
Y me acerqué a ti
para besar tu cabeza y luego tu cuello
Te volviste un coyote con perlas
alrededor de tu cuello
Y yo canté un millón
de canciones tristes.

Tarek Lakhrissi es un artista y poeta francés que vive y trabaja en París. Con una fuerte influencia de la literatura, su trabajo incluye instalación, performance, cine, texto y escultura; interactuando con narrativas transformadoras dentro del lenguaje, la magia, los códigos y afectos. Lakhrissi ha expuesto su trabajo en galerías e instituciones internacionales como Palais de Tokyo (París); 22ª Bienal de Sydney (Sidney), Wiels (Bruselas), Palazzo Re Rebaudengo/Sandretto (Guarene/Torino), Festival Internacional de Manchester (Manchester), Mostyn, (Llandudno), Tinguely Museum (Basilea), HKW (Berlín), Shedhalle (Zúrich); Fondation Ricard (París), Quadriennale di Roma; Palazzo delle Esposizioni (Roma), High Art (París), La Verrière, Fondation Hermès (BE), Kevin Space (Viena), Hayward Gallery (Londres), Auto Italia South East (Londres), Grand Palais, FIAC (París), Fondation Lafayette Anticipations (París), L'Espace Arlaud (Lausana), Zabriskie (Ginebra), Fondation Gulbenkian (París), Veda gallery (Firenze), CRAC Alsace (Altkirch), Kim? (Riga), Artex (Montreal), Gaité Lyrique (París), SMC/CAC; (Vilna). Está representado por VITRINE Gallery (Londres/Basilea).

“As part of [...]” in *Le Sang!* by Tarek Lakhrissi. Printed by Lafayette Anticipations, 2022.

*As part of a survival process,
I tried to stay close to you
You were standing by the tree
and I was under the shadow
Waiting for you with velvet gloves
and golden earrings.*

*You were dressed in Nike sportswear
And I came close to you
to kiss your head and then your neck
You became a coyote with pearls
around your neck
and I sang a million
sad songs.*

Tarek Lakhrissi (lives and works in Paris) is a French multidisciplinary artist and poet with a background in literature. He works across installation, performance, film, text and sculpture, engaging with transformative narratives within language, magic, codes and affects. Lakhrissi has been exhibited internationally at galleries and institutions including Palais de Tokyo (Paris), Museum of Contemporary Art; 22nd Biennale of Sydney (Sydney), Wiels (Brussels), Palazzo Re Rebaudengo/Sandretto (Guarene/Torino), Manchester International Festival (Manchester), Mostyn, (Llandudno), Tinguely Museum (Basel), HKW (Berlin), Shedhalle (Zurich); Fondation Ricard (Paris), Quadriennale di Roma; Palazzo delle Esposizioni (Roma), High Art (Paris), La Verrière, Fondation Hermès (BE), Kevin Space (Vienna), Hayward Gallery (London), Auto Italia South East (London), Grand Palais, FIAC (Paris), Fondation Lafayette Anticipations (Paris), L'Espace Arlaud (Lausanne), Zabriskie (Geneva), Fondation Gulbenkian (Paris), Veda gallery (Firenze), CRAC Alsace (Altkirch), Kim? (Riga), Artex (Montreal), Gaité Lyrique (Paris), SMC/CAC; (Vilnius). He is represented by VITRINE Gallery (London/Basel).

Billy Morgan

Extracto de “A Foil”, 2022

He estado buscando un *sugar daddy*... y un lugar para apoyar mi cabeza cansada... donde la puerta tal vez esté siempre abierta... un fuego encendido en el interior... dos literas cubiertas de pétalos de rosa y sacos de dormir calentitos... calcetines tirados en la chimenea al lado de una bolsa de patatas fritas.... una cerveza sobre la repisa de la chimenea y un par de guantes humedecidos... un perro en la bañera.... un hombre encima de la puerta... un cartel que dice armas no y un mapa del terreno circundante... topográfico... y un cristal de ventana roto... y un zapato marrón tirado al lado... y... y... Una gran alfombra peluda.... He estado esperando... He estado buscando... He estado buscando mi hogar... He estado buscando debajo de los estantes mi lengua... Dejé atrás mis abrigos viejos y me aventuré a salir sabiendo que haría frío... sí, he sido atrevide...

Billy Morgan trabaja a través del texto, la performance y el video. Su trabajo se caracteriza por el extrañamiento de los marcos pre-establecidos —lingüísticos, interpersonales, familiares, erótico, etc. Este giro a menudo pivota en torno al lenguaje como transmisor de significado, poder y lenguas antiguas. Recientemente ha compartido su trabajo en exposiciones (*marytwo*, Luzern [solo], 2022; *Salon 14*, Varsovia [colectiva], 2021), performances (*The Place*, Londres, 2022; *Capitain Petzel*, Berlín, 2021; *Kem Varsovia*, 2020), en la radio (*Radio Montez Press*, Nueva York, 2022) y en forma impresa (*no more poetry*, Melbourne, 2022; *Modern Queer Poets*, Londres, 2020).

Excerpt from “A Foil”, 2022

I've been looking for a sugar daddy... and a place to lay my weary head... where the door is maybe always open... a fire lit inside... two bunks covered in rose petals and toasty sleeping bags... toe socks lying on the hearth next to a plastic packet of crisps.... a beer on the mantelpiece and a pair of gloves steaming wet... a dog in the bathtub.... a man above the door... a sign that says no guns and a map of the surrounding terrain... topographical... and a broken windowpane... and a brown shoe lying next to that... and... and.... A big shaggedy rug.... I've been waiting... I've been looking... I've been searching for my home... I've been looking under bookshelves for my tongue... I've left my old coats behind and ventured out knowing it would get cold... yeah I've been bold...

*Billy Morgan works across text, performance and video. The estrangement of established frameworks — linguistic, interpersonal, familial, erotic, etc. — is at the crux of their work. This twist often pivots around language as a conveyor of meaning, power and old tongues. They have recently shared their work through exhibitions (*marytwo*, Luzern [solo], 2022; *Salon 14*, Warsaw [group], 2021), performances (*The Place*, London, 2022; *Capitain Petzel*, Berlin, 2021; *Kem Warsaw*, 2020), on the radio (*Montez Press Radio*, NYC, 2022) and in print (*no more poetry*, Melbourne, 2022; *Modern Queer Poets*, London, 2020).*

Olivia Douglass

Extracto del poema “Can I We really be all this !!!!” de Olivia Douglass. Publicado en Nothing Personal Magazine, 2021

¡Sé que soy una lengua!
o por lo menos un
pedazo verde sobre el que lo extraño
llega tal cual se encuentra
aquí en esta página las palabras por
supuesto son
las más dóciles que cuelgan bajas &
dejan que la tinta las coja
fáciles a diferencia de
otras verdades persistentes que me
incendian
un humo negro que me desvía
de las llamas entrecortadas de la
lengua
pero bueno, ¡no necesito
ser articulade! Solo quiero lamer
la cabeza de mi desmemoria hasta que
no crezcan nuevas heridas

Olivia Douglass es una artista y poeta británico-nigeriana. Es autora de *Slow Tongue*, un ensayo híbrido lírico/en verso que responde a *She Tries Her Tongue Her Silence Softly Breaks* de M. NourbeSe Philip. Su trabajo ha sido publicado en Bath Magg, Nothing Personal o Montez Press. Alumna de Barbican Young Poets, Olivia ha sido comisionada por la National Poetry Library (Londres) y Galleria Duarte Sequeira (Portugal). En 2022, Olivia fue la comisaria de Strange Echoes en el Institute of Contemporary Art (ICA), un encuentro de poesía experimental negra a lo largo de seis días. Su escritura se preocupa por articular visiones alternativas de experiencias queer negras liberadas, lejos de los marcos coloniales. Olivia fue preseleccionada para el Premio Women Poet Prize 2020 de la Rebecca Swift Foundation, y actualmente está trabajando en un panfleto de poesía y en su primera novela.

Excerpt from the poem “Can I We really be all this !!!!” by Olivia Douglass. First published in Nothing Personal Magazine, 2021

*I know I am a language!
or at least a
green patch on which foreign comes as
found
the words here at this page are of
course
the most docile ones that hung low & let
ink take them
easy unlike other
unruly truths which set ablaze in me
a black smoke straying from
the faltering flames of tongue
but anyway I don't need
to be articulated! I just want to lick
the head of my oblivion until no new
born wounds grow*

Olivia Douglass is a British-Nigerian writer and poet. They are the author of Slow Tongue, a verse/lyric-essay hybrid that responds to M. NourbeSe Philip's She Tries Her Tongue Her Silence Softly Breaks. Their writing appears in publications including Bath Magg, Nothing Personal, and Montez Press. A Barbican Young Poets Alumna, Olivia has been commissioned by the National Poetry Library (London) and Galleria Duarte Sequeira (Portugal). Olivia was the curator of Strange Echoes, at the Institute of Contemporary Arts (ICA) in 2022, a six-day Black experimental poetry convening. Their writing is concerned with articulating alternative visions of liberated Black queer experiences, away from colonial frameworks. Olivia was shortlisted for the Rebecca Swift Foundation's Women Poet Prize 2020, and is currently working on a poetry pamphlet and debut novel.